

日常英语：fly off the handle arkup the wrong tree PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/491/2021_2022__E6_97_A5_E5_B8_B8_E8_8B_B1_E8_c67_491966.htm 美国人在十七世纪初来到北美洲大西洋沿岸的东部地区定居。此后，他们花了两百多年时间来开拓西部的大片处女地。在这期间，这些开拓者的生活不仅非常艰苦，而且还有生命危险。为了能够进行耕作，他们得用斧头来砍伐森林，用犁来翻耕处女地。他们经常猎取野兽来作为食品。同时，他们还要随时准备抵御敌对的印第安人的袭击。所有这些经历都丰富了美国人的语言，即便在今天使用的语言中，人们还可以发现许多开拓时期生活的痕迹。拿斧头来作例子吧：它既大，又重，头上还有锋利的刀口。这是一个很危险的工具，特别是当斧头突然从斧柄上脱落的时候，谁要是倒霉正好在旁边的话，就有可能被砍伤。现在，美国人就把有的人突然失去控制而勃然大怒的现象叫作：To fly off the handle。Fly是飞的意思，而handle是指斧头柄。我们来举个例子看看，to fly off the handle在现实生活中是怎么用的。 例句-1: "My wife spent all afternoon yesterday cooking a special dinner for our wedding anniversary. So she really flew off the handle when I came home three hours late."他说：“为了庆祝我们结婚周年，我太太化了整个下午精心烹调。可是，我昨晚晚了三个小时才回家。她可真火了。”当然，丈夫也会发火的。下面说话的这位太太正在担心她的丈夫会对她发火。她对丈夫说： 例句-2: "Honey, please dont fly off the handle -- I had a little accident with the car, but it certainly wasnt my fault."她说：“亲爱的，你可别发火。我出了一点小车祸，但

是那绝不是我的错。” 那些开发西部的拓荒者经常拿打猎获得的小动物作为他们的肉食，有时还利用它们的皮毛。他们还训练狗在打猎的时候学会把打中的动物叼回来。可是，动物为了逃命，往往会爬到树上去。那些狗有时一糊涂没看清楚动物上了哪棵树，结果对着一棵没有动物的树乱叫。这在英文里就是：To bark up the wrong tree。To bark 就是狗叫，wrong是错的意思，tree就是树。To bark up the wrong tree翻成中文可以说是：找错门了。例如，一个人说：例句-3: "If my brother-in-law hopes to borrow any more money from me, he will be barking up the wrong tree."这句话的意思说：“要是我的小舅子再想问我借钱，那他算是找错了门了。” Barking up the wrong tree也可以是指错怪了某人。下面这句话就是一个例子。警察逮捕了一个嫌疑犯，并在盘问他。这个人对警察说：例句-4: "Hey man, if you think I was the guy who robbed that bank today, youre barking up the wrong tree! I was nowhere near the place."他说：“喂，要是你认为我是今天抢银行的那个人，那你就错怪我了。我根本就没上那儿去。” 今天我们讲了两个和美国开拓西部有关的习惯用语。第一个是：To fly off the handle，这是发脾气，发火的意思。第二个是：To bark up the wrong tree，这是指找错了门或错怪了人。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com